

大咖会演不一定会“说”。配音界有这样一句话,“配音都能演好戏,但演员未必能配好音。”特别当剧情有特殊需要,专业的配音演员对声音情绪的把控度更有经验,感染力自然也更强烈。

## 揭国产剧配音怪现象:

# 大咖会演不一定会『说』

集齐多款男神的《锦绣缘·华丽冒险》播出后收视节节攀高,引起网友热烈回响,可剧中人物的配音却令网络上一片硝烟。任凭黄晓明饰演的“左二爷”如何费尽心力耍帅,一张口瞬间破功。不少观众哀嚎自家偶像被配音坑了,“配音毁了整部剧”、“还不如让演员自己配”、“这配音太让人出戏了”。

事实上,像这样“原音 VS 配音”的口水战,已经在电视圈连年爆发,战争规模更是不断升级。不过,存在必合理,究竟国产剧为什么用配音?又为什么会频频引得网友以一种水火不容的姿态群起攻之?

### 《锦绣缘》声音违和 国产剧配音再生怪相

《锦绣缘·华丽冒险》阵容华丽,双教主斗爱虐恋,豪宅投资千万,服装造型则由《盖茨比》团队倾力打造。配音班底更是 duangduang 的,为陈乔恩配音的是奥斯卡最佳动画片《冰雪奇缘》中安娜公主的配音演员,为黄晓明配音的则是《风中奇缘》中“卫将军”的配音演员,就连《步步惊心》中的四爷、若曦都携手穿越,分别为上海首富向寒川及明珠献声。

可就是这么一支尖子军团,居然掉了链子。黄晓明与陈乔恩的粉丝纷纷在网上留言,声称配音演员水平太差,还不如采用自家偶像的原声。女主的声音被批像韩剧脑残女,黄晓明的配音就像是前脚播完新闻联播、后脚来扮霸气总裁,明珠在台上唱歌嘴型对不上,乔任梁洋腔洋调的声音听着和“佐罗”一样。

### 既然被吐槽 为何还要用配音?

#### 现场声音嘈杂,同期声难收

也许令人无法理解,国产影视作品的演员都是中国人,剧组为何不直接采用原声,反而要另请配音演员呢?原因之一就是客观条件的限制,导致现场收音无法收干净,有时甚至完全听不清。

古装、民国剧大多在横店等影视基地拍摄,有可能同时几十个剧组在拍戏,剧组每天面对的声音环境十分嘈杂。这边是敲锣打鼓的旧式婚礼,那边是枪炮隆隆的战场,远处还有不少游客喧嚣的声音……

即使有的剧组采用相对安静的棚拍,最终的收音效果也不理想。另据迪士尼国际配音公司中国区总监张云明透露,“拍戏过程中,如果两个演员台词音量不平衡,一个声大,一个声小,收到的声音也很可能用不了。”

另外,剧组预算是否启用配音也是一大考虑。据了解,一般后期配音周期较快,一天就能完成两三集,比同期收声效率高出不少。所以一部戏用配音还是同期声,早在筹备之初就要确定。

### 明星缺档期 有的会演不会配

配音是个体力活,且特别费嗓,加上明星一般没档期,剧组之间连轴转等原因,也使得国产作品大面积使用配音演员。《甄嬛传》制作后期,孙俪正处孕期,剧情太虐心怕影响胎气,便选择了和自己声音较像的季冠霖来配音。业内人士还认为,与其为协调演员档期焦头烂额,不如直接请配音演员来得方便,有些大牌加一天的价,可能就抵得上请配音了。

配音界还有这样一句话,“配音都能演好戏,但演员未必能配好音。”曾参与《倾世皇妃》《精忠岳飞》等剧的配音演员孟宇就认为,“有些演员戏很好,演的时候有那个气氛,但让他进棚去配音,却配不出。我指导过不少演员替自己配音,他们经常如此。”

### 演员难过语言关 太哑太软都不行

演员台词功底不过关或普通话不标准,加上剧组要赶拍摄进度,导演不愿意在演员台词方面细细打磨,只追求画面合格。近些年越来越多的港台、日韩演员来内地拍戏,因为普通话问题,只得使用配音。《回家的诱惑》中男主角迟帅则因说话带东北腔,和制作人想象中“偶像”的感觉颇有偏差,便选择了配音。《甄嬛传》中“祺贵人”的配音阎萌萌说:“有的演员长得漂亮,表情看起来很舒服,可台词太差了,表现力不够,只能靠配音演员来补配了。”

### 老被吐槽 究竟问题出在哪?

片方为省钱赶周期 廉价学员凑合用 配音效果遭到诟病,往往和剧组的“省预算”有关。常言道慢工出细活,配音的正常周期是一天两三集,精品制



曾为林如心、林志玲、孙俪、陈乔恩等配音

作甚至可以一周只出一集。但据业内人士透露,有些剧组一到后期就开始“哭穷”,要求配音方面降低预算。为了赶工,常常要求一天配五六集,让配音演员们哭哭不得。更有片方主动提出让一个人多配几人,令人分“声”乏术。季冠霖就曾在同一部戏里配过五个龙套角色,包括乞丐、老太太、老鸨等。张云明称,“有时候制片方想赶春节档,要加急送审,就尽量压缩成本,让一天配个五六集,差不多过了就行。又觉得一个演员配一个角色没那么多钱,‘算了,你一个演员配五六人,不把声音变一变也无所谓了,我也不在乎这个。’各种情况都有,所以导致粗制滥造的情况常发生。”

在配音圈存在激烈的价格战,《宫锁心玉》中“八阿哥”的配音姜广涛曾指,“卖声者”是害群之马,一部烂配音片就可能毁了整个行业。部分影视剧制作方不重视配音,觉得活好是其次,便宜实惠才要紧,为压缩成本聘请专业技术不佳的三流配音团队,自然最后成片的效果也不会佳。

据了解,给大牌明星配音,贵的四五位数都有可能,部分配音演员可以喊出天价;普通的一集电视剧报酬大致是300~500元,只比普通白领略高;如果用学员,便宜的70块一集也有。

### 配音模仿演员不到位 制片方瞎指挥

时下对配音演员的要求是“尽量贴近片中主演的声线”,不要“出彩”和“再创造”。网友对明星的熟悉度太高,一旦发现不是原声,难免要找茬。季冠霖之所以被冠以“神配音”的称号,正是因为她擅于抓住明星说话的特点,对林志玲、林心如、孙俪、陈乔恩等女明星的声音仿真度极高。

业界认为,《锦绣缘》之所以被广为吐槽,是因为该剧的配音没有做到“无痕连接”,黄晓明、陈乔恩、乔任梁几位主演的配音与粉丝所熟悉的原声相差甚远。不过剧评人李星文认为,实则是观众太厚爱两位“教主”,所以不管谁配都觉别扭,过一阵也就习惯了,就像当年他看《水浒传》,也觉得李雪健的配音特别违和,因为李雪健的声音太特殊,怎么听都有宋江“灵魂出窍”之感。

有关“违和”的那些事,有时候制片方才是“主犯”。某配音演员透露,在配音圈,配音演员和片方经常会“打起来”。“我们是很被动的,很多时候是导演、制片方,这个人那个人要求你怎么配,最后呈现出的东西完全背离我们的初衷。甚至于导演和配音导演都走了,从没参与拍摄的制片方派了人来,这人根本不懂戏,全凭想象、喜好来指导。但只有出钱的人说话才有用。哪怕导演在,都没最大话语权。”

(郭宇 马玲玲)

## “先声夺人”——从幕后走向屏前的明星

俗话说三百六十行,行行出状元,如今我们的娱乐圈也有很多明星身怀不止一项绝技,唱而优则演,则导的例子屡见不鲜,但是“先声夺人”,先凭借自己的声音让观众熟悉,继而走到幕前表演的演员就不多了。下面这几位可都是能配音会演戏、功力非凡的明星,佩服!

张涵予



现在已经跃居一线的“冯男郎”张涵予凭借《集结号》大红大紫,可能很多人都知道他曾经做过20年的配音演员,配过的作品列出来都是响当当的。《西游记》《指环王》《特洛伊》《鲨鱼黑帮》等等,甚至还有“唐老鸭”和“007”,堪称配音界的大腕。

十年磨一剑的张涵予从幕后到群众演员,龙套一跑就是8年,终于跑来了一部《集结号》,一炮打响。如今的他近10项男主角奖项在身,可谓配音演员转幕后,两项都十分优秀的成功例子。

徐帆



众人皆知的身份是著名演员和“冯太太”,很少有人知道她也曾当过一段时间的兼职配音演员。

对徐帆来说,配音似乎易如反掌,当年在中戏读书时,为了保证生活质量赚点外快,顺带锻炼锻炼台词功底,老师常常带着他们几个台词好的学生出去干配音的活,那时她给《鹰冠庄园》配过小姑娘的角色,还曾计划毕业后当个专业的配音演员。但是毕业后徐帆作为尖子生之一被分配进北京人艺,走上了职业演员的道路,配音经历从她的台词功底中仍可见一斑。

黄渤



因在《疯狂的石头》和《疯狂的赛车》里“疯狂”搞笑上位的黄渤丑得极具喜感,但实际上其貌不扬的黄渤却多才多艺,能歌善舞,当过驻唱歌手和舞蹈教练,还开过工厂,不过在拍电影之前,他的主业其实是配音演员。

黄渤毕业于北京电影学院配音专业,是绝对的科班出身,配过的作品多到自己都记不清了,比较有名的有《加勒比海盗》和《海底总动员》等,这样就不难理解他在电影里能够惟妙惟肖地用青岛话说台词,用港台腔念Rap了。

邵峰



曾在上世纪90年代中后期以众多古装剧如《隋唐演义》《霹雳菩萨》等中的俊朗男主角形象为观众熟知,后走起了忧郁小生的路线,而在《光荣岁月》和《纸醉金迷》里“弃武从文”,出演的都是知识分子形象,可见其戏路的多变。

其实邵峰刚出道时也曾是配音界的“大腕”,声音迷人颇具魅力,美国大片《空中监狱》《勇闯夺命岛》中男主角尼古拉斯·凯奇的声音就是他的原声,中央台播出的很多影视剧里也都有他的声音。

孙大川



在《关中女人》《幸福里九号》等电视剧里的表现让观众发现了这个长相颇似刘德华的青年演员身上的潜力。从《天下无贼》到《十面埋伏》再到《童梦奇缘》,这几部电影中的刘德华发出的都是孙大川的声音,因为声线的相似度很高,有不少观众都没有意识到戏中的刘天王是配音,所以孙大川曾被媒体称为“小刘德华”。